

## 特集：日墨修交 400 年

### 卷頭言

#### ミゲール・ルイスカバーニャス 駐日メキシコ合衆国大使メッセージ



本年はメキシコ日本交流 400 周年にあたり様々な記念行事を実施しております。現在、メキシコと日本の両国民は、より強固かつ将来の展望をもって政治・経済・文化交流を深め、かつ、信頼、相互理解、協力を基礎として友好の絆を深めていると重ねて表明することができます。

両国の友好の絆は 1609 年に始まりました。それは、思いがけない出来事であり、また後になって極めて重要な出来事となりました。1609 年 9 月 30 日、フィリピンからヌエバ・エスパニャ（現在のメキシコ）に向かっていたガレオン船、サンフランシスコ号が現在の千葉県御宿である岩和田の海岸に漂着し、住民により乗組員たちが救助されました。そして、当時、最も重要な指導者であった大御所、徳川家康の援助を受け、サン・ブエナベントゥーラ号と称された船が提供され、それにより乗組員らは一年後の 1610 年 10 月 23 日、無事帰国を果たすことができました。

両国民の関係を物語るこの初期のエピソードは本年の 400 周年を祝う主たる動機であります。「メキシコ日本交流 400 周年」は、メキシコ側ではフェリーペ・カルデロン大統領、日本側では皇太子殿下が名誉総裁を務められております。これは、両国政府が二国間関係に大きな重要性を与えている証左であります。400 周年を祝うに際し、両国では経済・科学・文化促進のための幅広い活動プログラムを展開しています。その目的は、両国間の知識、相互理解、協力関係を促進することであります。

在日メキシコ大使館はバラエティに富んだ活動を実施し、展覧会、様々なテーマに関するセミナー、講演会、ワークショップなどを実施しています。これにより、日本におけるメキシコのプレゼンスを強化しておりますが、これらの活動は、当大使館のホームページ <http://portal.sre.gob.mx/japon> を通じてご覧いただくことができます。また、地理的には離れていても友好を通じて結ばれている二国間の様々な分野において協力の可能性が確認されています。

今日、メキシコと日本は、両国が 4 世紀にわたり絆を深めた関係に誇りを抱いています。この 400 年において、メキシコと日本の両国民はお互いの違いを認識し、友好のビジョンと長期的な連携により、相互に学ぼうとする大きな関心を抱き続けています。メキシコと日本の関係は、共通の関心により常に強固であり、両国の交流は将来ますます緊密化の道をたどることと確信する次第であります。

2009 年 10 月

## Mensaje del Embajador de México en Japón, Miguel Ruiz-Cabañas

(Octubre de 2009)

Este año México y Japón celebramos 400 años de los primeros contactos entre nuestros pueblos. Hoy podemos reiterar que los mexicanos y los japoneses han fortalecido sus intercambios económicos, políticos y culturales de una manera sólida y con visión a futuro, al tiempo que han forjado una sociedad y una amistad basadas en la confianza, el entendimiento y la cooperación.

Nuestros lazos de amistad comenzaron en 1609, con un suceso inesperado y que a la larga probaría ser sumamente trascendente: el rescate de los sobrevivientes del naufragio del galeón novohispano San Francisco el 30 de septiembre de aquel año en las costas de Iwawada (hoy Onjuku), en su camino de Filipinas a la Nueva España (como se conocía entonces a México), por parte de los pobladores de esa localidad. Igualmente importante fue el apoyo del líder japonés de la época, el Tokugawa Ieyasu, quien proporcionó una embarcación llamada San Buenaventura, en el que los novohispanos lograrían regresar a la Nueva España casi un año después, el 23 de octubre de 1610.

Este episodio inicial en la relaciones entre nuestros pueblos es el motivo principal de las conmemoraciones de este año. El Comité Ejecutivo Conjunto del aniversario está presidido, por parte de México, por el Presidente Felipe Calderón, y por parte de Japón, por Su Alteza Imperial el Príncipe Heredero, Naruhito, lo cual es testimonio de la enorme importancia que los Gobiernos de ambos países otorgan a la relación bilateral. Para los festejos por dicha conmemoración, en ambos países se ha llevado cabo un amplio programa de actividades de promoción económica, científica y cultural, cuyo objetivo ha sido fomentar el conocimiento, el entendimiento y la cooperación entre nuestras naciones.

La Embajada de México ha realizado una gran variedad de exhibiciones, seminarios, conferencias y talleres sobre diversos temas, mismos que han venido a fortalecer la presencia de México en Japón. Éstos pueden ser consultados en el portal de Internet de la Embajada en <http://portal.sre.gob.mx/Japon/>. A través de estas actividades se está constatando el potencial de la cooperación y la colaboración en varios campos de actividad entre dos naciones geográficamente separadas pero unidas por la amistad.

Hoy en día, México y Japón se enorgullecen de la relación que sus naciones han forjado a lo largo de cuatro siglos. En estos primeros 400 años los mexicanos y japoneses han reconocido sus diferencias y continúan manteniendo un gran interés en aprender el uno del otro con una visión de amistad y asociación de largo plazo. Estoy convencido de que nuestras relaciones siempre serán sólidas y motivadas por intereses comunes, y nuestros intercambios continuarán estrechándose en los años por venir.